

Keleier an embann niv. 17



2013



Da lenn pe da brofañ, erit an holl, bras ha bihan



NEVEZ / NOUVEAU



Yudal! — Erwan Hupel

Erwan Hupel a gont deomp buhez pemdeziek ur skolaer en ur skol-vamm divyezhek. Ar goulennoù ha kudennoù da ziskoulmañ a zo alies en tu-hont d'e gargoù. Heñvededigezhioù ha diforc'hioù ouzh e genlabourezed, e genlabouerien unyezhek, e genlabouerien skol-vamm...



PRIZ
LANGLEIZ
PRIX
LANGLAIS
2013

Yudal! expose le quotidien d'un instituteur en petite section de maternelle bilingue, les interrogations et problèmes qu'il doit résoudre, souvent au-delà de ses fonctions. Ce qui le rapproche et le sépare de ses collègues femmes, ses collègues monolingues, ses collègues enseignant dans les classes primaires...

130 p. • 13 x 20 cm • ISBN 978-2-7368-0097-0 • 12 € • Al Liamm

Lizher ur vaouez dianavez — Stefan Zweig (tr. Gérard Cornillet)

E Vienna e penn kentañ an XX^{vet} kantved e kav ur skrivagner brudet, e-touez e lizheroù eus an deiz, unan skrivet gant ur plac'h dianav dezhañ.

Karantez foll, dic'hoanag, dizesper ha marv diouzh un tu, disablanted, dibreder, disoursi ha buhez skañv diouzh an tu all. Unan eus brudetañ danevelloù Stefan Zweig (1881-1942).

À Vienne au début du XX^{ème} siècle, un célèbre écrivain reçoit une lettre d'une inconnue.

L'histoire d'un fol amour fait de désespoir, de joie et de mort face à une indifférence et à une vie d'insouciance. Une des nouvelles les plus populaires de Stefan Zweig (1881-1942).

80 p. • 12 x 19 cm • ISBN 978-2-916835-51-8 • 8 € • An Alarc'h



Ar c'hoari-echedoù — Stefan Zweig (tr. Gérard Cornillet)

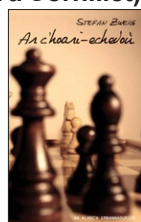
An danevell hag ur mignon a zo e bourzh ur vag. War ar vag-se emañ ivez ar c'hoari-echedoù brudet Mirko Czentovic, an hini na goll nepred ha kampion ar bed. Klask a ra un dornad tud varrek war ar c'hoari kaout an trec'h war ar c'hampion, en aner. Met setu unan bennak, dianav d'an holl, o reiñ alioù eus ar re wellañ. Ken barrek e seblant bezañ ma c'houlenner digantañ c'hoari a-enep Czentovic. Piv a vo trec'h?

Ar c'hoari-echedoù eo skrid diwezhañ Stefan Zweig.

À bord du paquebot qui relie New York à Buenos Aires, deux joueurs d'échecs s'affrontent lors d'une partie inattendue. Le premier, Czentovic, champion reconnu internationalement et sûr de son talent, fait face au second, qui a appris les règles du jeu lors son emprisonnement par les nazis pendant l'occupation allemande de l'Autriche. Qui l'emportera?

Nouvelle la plus célèbre de Stefan Zweig (1881-1942), publiée à titre posthume, après le suicide de l'auteur.

106 p. • 12 x 19 cm • ISBN 978-2-916835-50-1 • 9 € • An Alarc'h



Ar Waremm Vras — Youenn Kervalan

Gaid Bozeg, ur goueriadez eus Plogoneg e Bro-Gerne, a zo bet eilpennet he buhez abalamour d'ar brezel-bed diwezhañ ha d'ul lazhadeg hiribus. A-hed an istor e klasko he c'herentiez skañvaat he foanioù-spered. Kest un alc'hwez da zivorailhañ he spered eo, en ur vro o vont d'ar pimperlamm war-zu an araokaat. Kemm 'zo deuet da bep tra, gwechoù war an tu mat, gwechoù all avat...



Gaid Bozeg a vécu un terrible traumatisme durant la Seconde Guerre mondiale. Depuis ce jour, elle est murée dans un silence et personne ne sait ce qu'il s'est réellement passé. Les années passent et sa famille espère toujours découvrir le lourd secret de son mutisme.

318 p. • 12,5 x 18,5 cm • ISBN 978-2-916745-14-5 • 14 € • Al Lanv

A-ziwar Logod ha Tud — John Steinbeck (tr. Kristian Braz)

Foeterien-hent, devezhourien o vont war-lerc'h o boued a ranch da ranch e Kalifornia ar bloavezhioù 1930 eo George Milton ha Lennie Small. Bihan ha lemm e spered eo an eil, ramzel ha « ganet 'fin ar sizhun » egile. Niverus eo avat ar skoilloù war an hent...

E pennober milvrudet J. Steinbeck *Of Mice and Men*, kreñv ha rust e yezh evel buhez kalet an dud a zo ennañ, e vo heuliet planedenn griz hon daou haroz hag hini an tudennoù all, Slim, Candy, Crooks, Curly ar fallakr hag e wreg re goant.

George Milton et Lennie Small sont deux amis qui errent sur les routes de Californie en travaillant comme saisonniers. Lennie, simple d'esprit dans un corps d'homme, a une force hors du commun qui lui attire bien des ennuis...

150 p. • 11 x 18 cm • ISBN 978-2-86863-167-1 • 9 € • Mouladurioù Hor Yezh



Mekanoskrid an Eil Orin — Manuel de Pedrolo (tr. Gw. Blouin-Berheret, E. Hupel, Gw. Denez)

E 1974 eo bet skrivet *Mekanoskrid an Eil Orin*, oberenn vrudetañ Manuel de Pedrolo hag al levr moullet ar muiañ e kataloneg. Kontañ a ra ar roman istor ur c'houblad krennard, Alba ha Didac, chomet bev goude an Apokalips en deus diouennet an Denezh. Dibab a reont saveteiñ roudoù ar sevenadur-bet hag adpoblañ an Douar.

Seuls survivants après l'incroyable cataclysme qui a détruit toute vie sur terre, Alba, jeune fille blanche de 14 ans, et Didac, jeune garçon noir de 9 ans, vont à eux deux tenter de reconstruire le monde à force de courage et d'amour.

166 p. • 14,5 x 20,5 cm • 978-2-9525135-7-9 • 14 € • Barn ha Skrid



Distaolbriz bras-bras war levrioù zo a-dreñv ar follenn-urzhañ !!

Kuzul ar Brezhoneg

14 straed Louzaouenn-an-Hañv / rue du Muguet
22300 Lannuon

[+33] (0)2.96.48.03.00 kab@brezhoneg.org

www.brezhoneg.org

— miz Kerzu 2013 —



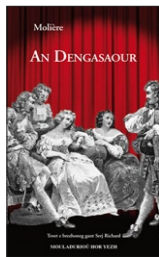
An Dengasaour — Molière (tr. Serj Richard)

Kasoni a vag Alceste a-enep an holl dud. Kavout a ra abeg e sioù kement hini en-dro dezhañ, ha prim e tispak e soñj diwar-benn o laoskoni. Karantez a vag evit Célimène koulskoude, anezhi ur fringadell teod fall, prim da zroukkomz diwar-benn pep hini a-drek o c'heñ. Hag hon den leun a vertuz hag a enor da ren emgannoù kollet en a-raok, betek ma ranko tec'hel kuit...

Gant ar pezh-c'hoari-mañ e tiskouez Molière an tuioù fall a rene e lez ar roue, ur bedig ma ne veze roet ton nemet d'an digorou kaer, d'an ardoù... ur vuhez ha na oa ken 'met ur c'hoari koulz lavaret.

Molière critique dans sa comédie les mœurs de la cour et le paraître de cette société où les comportements frisent la parodie.

144 p. • 11 x 18 cm • ISBN 978-2-85863-168-8 • 6 € • Mouladurioù Hor Yezh



Azvent — Mich Beyer

Er bloavezh 1675 e varvas Sebastian a Gerwern en e ugent vloaz, toullgofet gant soudarded ar roue. Un tregont vloaz war-lerc'h eo mennet e dad, ar markiz Laorañs, erru gant e amzer diwezhañ, da urzhiañ un delwenn evit e chapel hag a ziskouezfe merzherinti sant Sebastian. Tonket ar marc'had gant Yann Rozago, munuzer Lanroz, ha diwar neuze e ranko ar c'hizeller heuliañ levr e blanedenn.

En 1675, Sébastien de Kerwern, éventré par les soldats du roi, meurt dans sa vingtième année. Trente ans après, son père, le marquis Laorañs, à l'automne de sa vie, veut une statue de saint Sébastien pour sa chapelle. Il passe commande à Yann Rozago, le menuisier de Lanroz, qui verra alors sa vie basculer.

178 p. • 12 x 18 cm • ISBN 978-2-916835-47-1 • 11 € • An Alarc'h



Milendall — Yann Fulub Dupuy

Pa oa bet prenet Maner Traoñoad gant Katelin Kerisit, ar skrivagnerez vrudet, ne ouie ket pegement e oa he buhez o vont da cheñch, rak en-dro d'ar maner-se e oa ur pezh mell liorzhe dilezet. Ha broudet gant ar c'hoant da reiñ he luf kent dezhi, setu degouezhioù kevrinus da c'hoarvezout, tud souezhus — bet pe o ren — da gemer o lec'h en he bed. Bec'h he devo oc'h en em zibab e milendall he liorzhe, hini an amzer, hag hini he buhez.

En achetant le Manoir de Traoñoad, la célèbre auteure de roman policier, Katelin Kerisit, ne s'attendait pas à voir sa vie bouleversée. Tout autour du manoir s'étend un immense jardin jadis luxuriant et l'écrivaine, poussée par une irrésistible envie, tente de lui redonner sa beauté d'antan. Mise à mal par des événements mystérieux et par des personnages étranges, Katelin se perd alors dans le labyrinthe du jardin, de celui du temps et de la vie.

450 p. • 12 x 19 cm • ISBN 978-2-916835-52-5 • 14 € • An Alarc'h



“Redek a rin keit...” ha kanaouennoù all — Mark Kerrain

En dastumad kanaouennoù brezhonek nevez-mañ e vo kavet a bep seurt: sonioù diembann, rimadelloù evit bugale, troidigezhioù diwar ganaouennoù brudet e saozneg, spagnoleg, galleg, ha kanaouennoù nevez da ganañ ha da ziskanañ er festoù-nnoz war tonioù kozh mar karer.

Recueil de 44 chansons en breton. On trouvera dans cet ouvrage des chansons inédites, des comptines pour les enfants, des adaptations de chansons connues, ainsi que des chansons à chanter en fest-noz.

60 p. • 14,8 x 21 cm • ISBN 979-10-90456-05-1 • 4 € • Sav-Heol



Devet ez vev — Souad (tr. Daniel Kernallegenn)

Seitek vloaz eo Souad. Karantez he deus evit ur paotr. Met Souad a zo o vevañ en ur gêriadenn e-lec'h ma c'hell ar garantez, bevet a-raok an eured, kas d'ar marv. Kriz eo istor Souad, kriz eo istor miliadoù a verc'hed a vez paket evelti, dre ar bed a-bezh, en un hengoun a rankfe bezañ aet da get. Ken kriz eo ken e chomer sabatuet a-wechoù dirak an darvoudoù kontet deomp amañ.

Cisjordanienne de dix-sept ans, Souad rêve de se marier avec Faiez, mais elle tombe enceinte avant le mariage. Déshonorée, sa famille la condamne à mort et charge son beau-frère de la tuer. Ce « crime d'honneur » reste impuni puisqu'il fait partie de la tradition. Souad nous raconte ici son histoire et comment elle a été sauvée, un vrai miracle. Un témoignage aussi rare que poignant, dont on ne se remet pas complètement tant la cruauté humaine y est abjecte.

356 p. • 11 x 18 cm • ISBN 978-2-916745-16-9 • 15 € • Al Lanv



Istor burzhudus Don Kic'hote — Miguel de Cervantes (tr. Klerg)

Ar blijadur da lenn e brezhoneg c'hwek un dibab eus avanturioù saourus Don Kic'hote, marc'heg, hag e floc'h Sancho Panza. Fent ha barzhoniezh en diviz etre ambren romantel ha skiant vap pleustrek.

Sélection des aventures du chevalier errant et de son écuyer Sancho Pansa. Un récit rempli d'humour et de poésie, entre délire romantique d'un côté et esprit pratique de l'autre.

322 p. • 18 x 18 cm • ISBN 978-2-916745-13-8 • 12 € • Al Lanv



Bizied Eva — Katelin Kerisit

En deroù ne oa bet ganet Eva nemet evit c'hoari ha dizale ez eas ar c'hoari da reuzc'hoari. Un devezh ne oa nemet un dihued-amzer hag antronoz e oa deroù ul lazhadeg. Divarrek e vo, siwazh, ar poliser Eganton Kergrist hag e gomper Charles Allbright da lakaat harz e koulz d'an heuliad muntrou.

Krouet eo bet ar skrivagnerez romantou-polis Katelin Kerisit gant Yann Fulub Dupuy evit e romant *Milendall*. An daou romant a c'hall bezañ lennet distag-krenn.

Au commencement la naissance d'Eva n'est qu'un jeu, mais bientôt le jeu vire au drame. La veille ce n'est qu'un passe-temps et le lendemain débute la série de meurtres. Le commissaire Eganton Kergrist et son acolyte Charles Allbright sont malheureusement incapables de mettre un terme à ces événements.

L'auteure de roman policier Katelin Kerisit et son héros Eganton Kergrist ont été créés par Yann Fulub Dupuy pour son roman Milendall. On peut les lire séparément.

168 p. • 12 x 19 cm • ISBN 978-2-916835-53-2 • 9,50 € • An Alarc'h



Paul Sérusier, ul livour e Breizh — Herve Gouedard

Kinnig a ra Herve Gouedard d'al lenner dispenn roudoù Paul Sérusier, betek e varv e 1927. Un daolenn vuhez eus metier al labourspere hag an arzoù eo al levr-mañ, a lavaro lod. Ya, laouen, hogen ivez ur veaj dudi e Breizh, “Breizh kaer-kurius” evel ma oa c'hoazh e-tro pleg an XIX^{vet} kantved!

Herve Gouedard propose au lecteur de suivre les traces de Paul Sérusier, jusqu'à sa mort en 1927. Certains diront que ce livre est un véritable tableau des milieux intellectuels et artistiques. Certes, mais c'est aussi un voyage en Bretagne, « la Bretagne curieuse » comme on avait encore l'habitude d'entendre au XIX^{ème} siècle!

230 p. • 13 x 20 cm • ISBN 987-2-7368-0098-7 • 14 € • Al Liamm



Distro — Gerry Mc Donnell (tr. Kristian Braz)



Ar pezh-c'hoari *Distro* a zo un emgav dreistordinal etre ur paotr yaouank ha tasmant e dad aet da Anaon nevez zo. Ur brederiadenn don ha soutil war bouez an darempredoù hag an diouer diouto etre un tad hag e vab.

Ouzhpenn al levr, kinniget e vez ul bladenn da selaou (ar skrid kempennet ha berraet un disterig evit ar radio). Disklêriet eo gant Yann Ederm Jourdan ha Bob Simon.

La rencontre peu ordinaire entre un fils et l'âme de son père récemment décédé. Pièce de théâtre.

Le livre est accompagné d'un CD avec les voix de Y.-E. Jourdan et B. Simon (réalisée pour la radio et légèrement écourtée).

40 p. • 14,5 x 20,5 cm • ISBN 978-2-7368-0096-3 • 12 € • Al Liamm



Goude J.K. — Vasilis Aleksakis (tr. Alan Botrel)

Aten, en amzer hiziv. Nausicaa, un itron gozh ha pinvidik, a c'houlenn gant ur studier war ar filozofiezh mont da enklask war Menez Athos, ur republik menec'h. Daoust hag adkavout a raio eno breur Nausicaa, aet diwar wel hanter-kant vloaz a-raok? O kenderc'hel gant e studioù war ar raksokrateien e tizoloo ar studier yaouank ur gumuniezh didrouz ha levezonus.

Athènes, de nos jours. Un jeune étudiant en philosophie loge chez Nausicaa, une riche dame aveugle de 89 ans. Elle lui demande d'enquêter sur le mont Athos, république monastique. Y trouvera-t-il le frère de Nausicaa disparu cinquante ans plus tôt?

262 p. • 14,5 x 20,5 cm • ISBN 978-2-9525135-8-6 • 12 € • Barn ha Skrid



Tasmant en ti — Agustín Fernández Paz (tr. M. Kerrain)

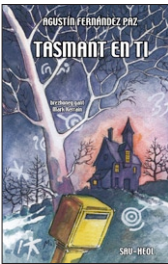
Goude chomet meur a viz e Kebek setu ar skrivagner galizek Xabier Louzao o tistreiñ d'e vro. Er gêr, e Santiago de Compostela, e kav lizhiri digant e vignon Adrián Novoa, ul livour a zo o paouez prenañ ur genkiz war ar maez. Traoù iskis avat a c'hoarvez en ti...

Romant anken adalek 14 vloaz.

L'auteur Xabier Louzao, de retour en Galice après un long séjour au Québec, trouve les lettres que son ami Adrián Novoa lui a envoyés pendant son absence...

Roman d'épouvante à partir de 14 ans.

108 p. • 13 x 20 cm • ISBN 979-10-90456-07-5 • 10 € • Sav-Heol



David Copperfield — Charles Dickens (tr. R. Kervella)

Sioul ha brav e tremen buhez David Copperfield betek addimeziñ e vamm.

Charles Dickens a daolenn ur vuhez en deus anavezet mat e Bro-Saoz e hanterenn gentañ an XIX^{vet} kantved.

La paisible vie de David Copperfield change brutalement après le remariage de sa mère.

Charles Dickens dépeint une vie qu'il a bien connue en Angleterre dans la première moitié du XIX^{ème} siècle.

218 p. • 12 x 19 cm • ISBN 978-2-916835-49-5 • 11 € • An Alarc'h



KELAOUENNOÙ / REVUES

Al Liamm niv.400

Kelaouenn krouet e 1946 ha deuet er-maez ingal abaoe 67 vloaz. Adkempennet eo bet ar vaketenn da geñver an niverenn-mañ.

Adalek bremañ e c'heller prenañ ur c'houmanant niverel en 15€ da vezañ lennet war un dabletezenn.

Revue créée en 1946, parue régulièrement depuis 67 ans. À partir de ce numéro 400, l'abonnement à la revue peut être numérique (au prix de 15€), afin d'être lue sur une tablette.

114 p. • 13,5 x 21 cm • ISSN 0024-1733 • 7 € • Al Liamm



Skignet d'ar Seizh Avel — Langleiz

Kronikour e oa ivez Langleiz, gouest da skrivañ war ar prim diwar-benn danvezioù a bep seurt, bepred en ur brezhoneg flour, liv ar gwenedeg warnañ, ha leun a fent d'an aliesañ.

Ar pennadoù dastumet el levr-mañ — an holl re bet skrivet gant Langleiz — a roio d'al lennerien un alberz eus ar vuhez pemdeziek hag eus ar stourm evit hor yezh e-pad an eil Brezel-Bed.

Xavier de Langlais (Langleiz, 1906-1975) a été chroniqueur pour le quotidien La Bretagne durant la Seconde Guerre mondiale. Ses articles, rédigés en breton, sont pour la première fois regroupés dans ce livre avec une traduction en français.

342 p. • 14,5 x 20,5 cm • ISBN 978-2-85863-169-5 • 18 € • Mouladurioù Hor Yezh



Kan ma bro — Yann Bijer

Dastumad barzhonegoù klasel, aes da lenn, enno spered ur Breizhad tost ouzh e dud hag e vro. Gant nerzh an eor ha poell ar stur e tiroll e werzennoù. Karantez vro, karantez den. Teneridigezh an oriaded, kalonegezh an dud a vor. Lusk ar gwagennoù hag an tonnoù a darzh e *Kan ma bro*.

Yann Bijer nous offre ici quelques poèmes, classiques, faciles à lire, où l'on retrouve l'esprit d'un Breton proche des gens et de son pays.

54 p. • 14,5 x 20,5 cm • ISBN 978-2-7368-0092-5 • 8 € • Al Liamm

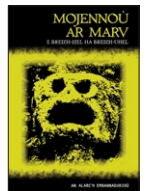


Mojennoù ar Marv — a-stroll

Kavet e vo bodet amañ kontadennoù bet dastumet e brezhoneg war-eeun pe treet gant tud all, diwar-benn an danvez-se, diwar skridoù Fañch an Uhel, Anatol ar Braz, Emil Souetr ha meur a hini all c'hoazh; danvez Breizh-Uhel dastumet gant Ronan Kermene; gwerzioù ha gwerzennoù kozh; hag evit klozañ, un dornadig danevelloù nevesoc'h gant skrivagnerien anavezet evel Youenn Drezen, Ronan Kermene hag Abeozen.

Recueil des textes en breton autour de l'Ankou. Les contes et légendes de la Mort sont célèbres dans toute la Bretagne.

170 p. • 14,5 x 20,5 cm • ISBN 978-2-916835-45-7 • 10,50 € • An Alarc'h



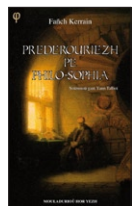
PREDEROURIEZH / PHILOSOPHIE

Prederouriezh pe philo-sophia — Fañch Kerrain, notennoù gant Yann Talbot

Petra eo ar brederouriezh? Fañch Kerrain, bet kelenner war an danvez, a ya donoc'h war an tem-se. Graet eo bet al levrig-mañ da gentañ evit al liseidi a zesk ar brederouriezh dre ar brezhoneg met ivez evit kement hini en defe c'hoant da astenn e varregezh war ar brederouriezh.

Qu'est-ce que la Philosophie? Fañch Kerrain, ancien professeur de philosophie, a apporté sa contribution sur le sujet dans ce premier tome.

76 p. • 11 x 18 cm • ISBN 978-2-86863-165-7 • 8 € • Mouladurioù Hor Yezh



Keal Doue war-lerc'h Auschwitz — Fañch Kerrain, notennoù gant Yann Talbot

Sed amañ an eil eus ur rummad testennoù berr a-walc'h o tennañ da gudennoù a brederouriezh, goude *Prederouriezh pe Philo-Sophia*.

Graet eo bet al levrioùigoù-mañ da gentañ evit al liseidi a zesk ar brederouriezh dre ar brezhoneg met ivez evit kement hini en defe c'hoant da astenn e varregezh war ar brederouriezh.

Des questions de philosophie seront abordées dans ce deuxième tome qui apportera quelques éléments de réflexion concernant le statut de l'Homme dans l'univers.

140 p. • 11 x 18 cm • ISBN 978-2-86863-166-4 • 10 € • Mouladurioù Hor Yezh



Sidney Olcott, le premier œil — Michel Derrien



E 1910, Sidney Olcott, aktour ha filmaozour kanadian, a zeu da Queenstown (Cobh), en Iwerzhon, evit filmañ evit ar gompagnunezh amerikan Kalem. Ar film “The Lad from Old Ireland” a raio berzh er Stadoù-Unanet. Ar film kentañ bet sevenet gant Amerikaned e diavaez o bro eo. Da c’houde ez eus bet kaset da benn 28 film gant Olcott hag e skipailh en Iwerzhon.

En 1910, l’acteur et réalisateur canadien Sidney Olcott débarque à Queenstown (Cobh).

Il vient tourner un film pour la compagnie américaine Kalem: “The Lad from Old Ireland”, premier film (sur vingt-huit) tourné par un Américain sur un autre continent.

170 p. • 14,8 x 21 cm • ISBN: 978-2-917681-20-6 • 12 € • TIR

Buhez sante Barba « Vie de sainte Barbe » de 1608

Nevez ’zo ez eus bet kavet e levraoueg Hannover, e Bro-Alamagn, ur skouerenn dianav eus ar pezh-c’hoari e krennvrezhoneg, *Buhez sante Barba* moulet e 1608 e Sant-Maloù gant Pierre Marcigay. Al levr-mañ a ginnig ar skrid klok. Ouzhpennet ez eus bet notennoù gant eilstummoù embannadur 1647 (anavezet abaoe an XIX^{vet} kantved).

Le présent ouvrage se propose de mettre à disposition le texte intégral de la pièce de théâtre en moyen-breton, Buhez sante Barba, de 1608. De plus, les variantes de l’impression de 1647 sont ajoutées sous forme de notes.

180 p. • 19 x 25 cm • ISBN: 978-2-917681-19-0 • 13 € • TIR



Groix, mon île / Groe, ma enezenn — Ange Yvon



Un testeni eus un amzer aet da get eo hini Ange Yvon bet ganet e Groe e 1948, eno en deus bevet ha labouret e-pad meur a vloavezh. Ange Yvon n’eo na yezhonour, nag istorour na sokiologour, ur micherour eo, bet c’hoant gantañ restaol deomp ar pezh a oar evit ma vo dalc’het soñj eus ar vuhez en deus anavezet war e enezenn, Groe, e kreisteiz Breizh.

Témoignage d’un Groisillon qui a connu sur son île une vie maintenant révolue.

94 p. • 14,5 x 20,5 cm • ISBN: 978-2-916835-48-8 • 10 € • An Alarc’h

An Dialog etre Arzur Roe d’an Bretounet ha Guynglaff “Le dialogue entre Arthur roi des Bretons et Guynglaff”

Ar skrid brezhoneg arzhuriek koshañ eo. Lakaet eo an destenn da vezañ eus kreiz ar XV^{vet} kantved, hag e c’heller sellet outi evit bezañ al liamm etre hengoun ar Grennamzer (anavezet mat e Kembre) ha folklore modern (e Breizh paneveken).

Ce présent ouvrage propose une édition du seul texte arthurien en moyen-breton. Il reprend la totalité du dossier afin de le resituer dans la chronologie du moyen-breton, mais aussi pour le resituer dans le corpus des textes arthuriens de langues celtiques.

204 p. • 19 x 25 cm • ISBN: 978-2-917681-21-3 • 16 € • TIR



Ar sailh hag ar bouteg — Padrig an Habask

El levr-mañ e kavoc’h skouerioù a draoù fetis degaset er salioù-klas evit liammañ al lavar ouzh an ober, ar c’homzoù ouzh ar jestroù. Da bal d’an oberoù-se? Deskiñ gant plijadur, dre ar c’horf a-bezh, diazezoù ur yezh reizh ha lavarou saourus teñzor hor yezh komzet!

L’ouvrage, aussi bien à destination des établissements scolaires qu’aux cours du soir, fera le lien entre la paroles et l’action, entre les mots et les gestes. Son but? Apprendre avec plaisir, à l’aide de son corps, les bases d’une langue ponctuée d’expressions savoureuses orales!

128 p. • 11 x 18 cm • ISBN 978-2-916745-15-2 • 9,50 € • Al Lanv

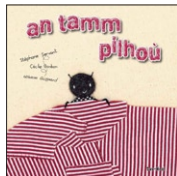


EVIT BIHAN HA BRAS / POUR TOUS



An tamm pilhoù — Stéphane Servant/Cécile Bonbon (tr. Nolwenn Guignard)

Un deiz, e-kichen al lenn vras, e tastum Gurwant an olifant un dra bennak fentus. Treiñ-distreiñ a ra anezhañ etre e zaoarn, douetañs ebet evitañ, ur boned eo! Met al loened all n’emaint ket a-du gantañ. Met, en diwezh, da biv ’ta eo an tamm pilhoù-se? Adalek 3 bloaz.



Un jour, près du grand lac, Gurwant l’éléphant ramasse un drôle de machin. Après l’avoir retourné dans tous les sens, il décrète qu’il s’agit d’un bonnet. Mais tout le monde n’est pas de cet avis. Mais finalement, à qui appartient ce morceau de tissu? Dès 3 ans.

32 p. • 16,5 x 16,5 cm • ISBN 979-10-90456-06-8 • 6 € • Sav-Heol

Tapet gant ar sorserez — Christine Palluy/Frédéric Pilot (tr. Stefan Alliot)

Ivinoù hir ha dent lemm dezhi, gwenaennoù bras war he fri kamm... Ur gwir sorserez eo an itron Bastrouilh! Divinet he deus Nolwenn. Arabat gwech ebet ober goap eus ar sorserezed avat... Adalek 6-7 vloaz.



Des ongles griffus, des dents pointues, un nez crochu plein de verrues... Pas de doute, madame Bastrouilh est une sorcière! Nolwenn l’a deviné mais ne sait pas qu’il ne faut jamais se moquer d’une sorcière... À partir de 6-7 ans.

24 p. • 13 x 18 cm • ISBN 979-10-90456-03-7 • 5,50 € • Sav-Heol

Lanig a zo o vont da welet ar c’hezeg — Irina Korschunow, skeud. gant E. Czerwenka (tr. Aleksandr ar Gall)

C’hoant en deus Lanig da vont da welet ar c’hezeg war ar maez. Siwazh dezhañ, n’hall ket e vamm kas anezhañ hiriv. Koulskoude he devoa prometet! Ha Lanig zo savet droug ennañ, ha graet e soñj gantañ: emañ o vont gant an tren, e-unan, hep lavaret dezhi...

Adalek 8/9 bloaz. Skeudennoù gwenn ha du ha liv en diabarzh.

Lanig aime rendre visite aux chevaux à la campagne. Mais aujourd’hui sa mère ne peut l’emmener, malgré sa promesse. Il ira donc tout seul, sans rien lui dire...

Dès 8/9 ans. Illustrations noir et blanc et couleurs.

46 p. • 12,2 x 18 cm • ISBN 979-10-90456-08-2 • 7 € • Sav-Heol





FOLLENN URZHIAÑ

da gas en-dro gant ho paeamant / *BON DE COMMANDE À RETOURNER ACCOMPAGNÉ DE VOTRE PAIEMENT*

Kuzul ar Brezhoneg, 14 straed Louzaouenn-an-Hañv / rue du Muguet 22300 Lannuon

☎ [+33] (0)2.96.48.03.00 ✉ kab@brezhoneg.org

Anv nom

Chomlec'h adresse

Kod post *code postal* Kêr ville

Pgz tél Postel *e-mail*

Mar plij, strollit ho prenadennoù ha kemerit anezho e Lannuon ma c'hellit. / *SVP, regroupez vos achats et venez les retirer à Lannion, si vous pouvez.*

	Niver	Sammad
<input type="checkbox"/> Yudal!	12,00 €	
<input type="checkbox"/> Ar Waremm Vras	14,00 €	
<input type="checkbox"/> Lizher ur vaouez dianavez	8,00 €	
<input type="checkbox"/> Ar c'hoari-echedoù	9,00 €	
<input type="checkbox"/> A-ziwar Logod ha Tud	9,00 €	
<input type="checkbox"/> Mekanoskrid an Eil Orin	14,00 €	
<input type="checkbox"/> An Dengasaour	6,00 €	
<input type="checkbox"/> Devet ez vev	15,00 €	
<input type="checkbox"/> Azvent	11,00 €	
<input type="checkbox"/> Istor burzhudus Don Kic'hote	12,00 €	
<input type="checkbox"/> Milendall	14,00 €	
<input type="checkbox"/> Bizied Eva	9,50 €	
<input type="checkbox"/> "Redek a rin keit..." ha kanaouennoù all	4,00 €	
<input type="checkbox"/> Paul Sérusier, ul livour e Breizh	14,00 €	
<input type="checkbox"/> Distro	12,00 €	
<input type="checkbox"/> Skignet d'Ar Seizh Avel	18,00 €	
<input type="checkbox"/> Goude J.K.	12,00 €	
<input type="checkbox"/> Kan ma bro	8,00 €	
<input type="checkbox"/> Tasmant en ti	10,00 €	
<input type="checkbox"/> Mojennoù ar Marv	10,50 €	
<input type="checkbox"/> David Copperfield	11,00€	
<input type="checkbox"/> Al Liamm niverenn 400	7,00 €	
<input type="checkbox"/> Prederouriezh pe philo-sophia	8,00 €	
<input type="checkbox"/> Keal Doue war-lerc'h Auschwitz	10,00 €	
<input type="checkbox"/> Sidney Olcott, le premier œil	12,00 €	
<input type="checkbox"/> Buhez sante Barba "Vie de Sainte Barbe"... ..	13,00 €	
<input type="checkbox"/> An Dialog etre Arzur roe d'an Bretounet... ..	16,00 €	
<input type="checkbox"/> Groix, mon île / Groe, ma enezenn	10,00 €	
<input type="checkbox"/> Ar sailh hag ar bouteg	9,50 €	
<input type="checkbox"/> An tamm pilhoù	6,00 €	
<input type="checkbox"/> Tapet gant ar sorserez	5,50 €	
<input type="checkbox"/> Lanig a zo o vont da welet ar c'hezeg	7,00 €	
<input type="checkbox"/> Levrioù marc'had-mat	1,00 €	
<input type="checkbox"/> An teirgwern Pembroke	5,00 €	

**Grit ho tibab
en tu all** ➔

Dont a rin da Lannuon da gemer al levrioù / *Livres pris sur place à Lannion*

Kasit anezho din dre ar post / *Expédition postale*

Mizoù-kas (frais de port)

3 € (1 levr, 1 livre)

6,50 € (etre 3 ha 9 levr, entre 3 et 9 livres)

3,50 € (2 levr, 2 livres)

10 € (adalek 10 levr, à partir de 10 livres)

Lec'hienn

Hollad levrioù	€ + mizoù-kas	= HOLLAD
<i>(total livres)</i>	<i>(frais de port)</i>	<i>(total)</i>

Paeamant dre chekenn war anv Kuzul ar Brezhoneg da vezañ lakaet kevret, *chèque à joindre au nom de Kuzul ar Brezhoneg*

DISTAOLBRIZ BRAS-BRAS WAR AL LEVRIOÙ-MANÑ: *PRIX CASSÉS SUR LES OUVRAGES CI-DESSOUS:*

da dalvezout betek an/prix valables jusqu'au
31 a viz Genver / 31 janvier 2014

1€
al levr !!

- AR GÊR VILLIGET (Yeun ar Gow): mojenn Kêr Iz / *la légende de Kêr Iz*
- AR PUÑS (Lu Wenfu, tr. Yann-Varc'h Thorel): romant / *roman*
- DISTREIÑ D'AR GÊR/AN BEALACH 'NA BHAILE (Cathal Ó Searcaigh, tr. A. Botrel, A.J. Hughes, Gw. Denez, H. Bihan): barzhonegoù divyezhek / *poèmes bilingues*
- E FEALDED VA C'HOUN HAG E PADELEZH VA C'HARANTEZ (Meven Mordiern): romant / *roman*
- EMGANN KERGIDU 1 (Lan Inizan): romant diwar-benn dispac'h Bro-Leon / *roman sur la révolution en Léon*
- EMGANN KERGIDU 2 (Lan Inizan): romant diwar-benn dispac'h Bro-Leon / *roman sur la révolution en Léon*
- EN TU-MANÑ D'AN IFERN (Jef Philippe): 10 danevell spont / *10 nouvelles d'horreur*
- E PENN AN HENT (Youenn Olier): romant o tremen en amzer da zont / *roman d'anticipation*
- E SKEUD TOUR BRAS SANT JERMEN (Yeun ar Gow): eñvorennoù bugaleaj / *souvenirs d'enfance*
- FALTAZI AN AMZERIOÙ KENT (Klerg): 11 kontadenn dastumet e Bro-Dreger / *11 contes recueillis dans le Trégor*
- HO KERVEL A RIN EN NOZ (Roparz Hemon): 35 danevell, evit an deskidi / *35 nouvelles, pour débutants*
- KENAVO AR C'HENTAÑ ER JOAIOÙ (Per Denez): romant / *roman*
- MARI VORGAN (Roparz Hemon): romant leun a faltazi hag a zarvoudoù marvailhus / *roman plein de merveilleux*
- MINNA HA DANVELLOÙ ALL (Ernest ar Barzhig): 19 danevell / *19 nouvelles*
- NOTENNOÙ BREZEL (Aogust Bôcher): eñvorennoù eus ar C'hentañ Brezel-bed / *souvenirs de la Première guerre mondiale*
- PARANIA (Vladimir Tendriakov, tr. Anna Mouradova): 3 danevell / *3 nouvelles*
- PIRC'HIRIN KALA-GOANV (Abeozen): 20 danevell / *20 nouvelles*
- PLANT BREIZH EVIT HO YEC'HED (Loeiz ar Floc'h): talvoudegezh plant ar vro evit ho yec'hed / *médecine naturelle par les plantes*
- SANTEZ DAHUD (Roparz Hemon): embannet gant ar gelaouenn Skol, tresadennoù gant Langleiz / *édité dans la revue Skol, dessins de Xavier de Langlais*
- SKOL LOUARN VEIG TREBERN 2 (Youenn Drezen): troioù-kaer ur paotrig / *les aventures d'un petit garçon*
- SKOL LOUARN VEIG TREBERN 3 (Youenn Drezen): troioù-kaer ur paotrig / *les aventures d'un petit garçon*
- TI VATRIONA (Aleksandr Soljenitsyn / tr. E. ar Barzhig): romant / *roman*
- VALENTINA A ROC'HAN (Paol Feval): heuliad ha klozadur ar romant « Ar Vleizez » / *La suite et fin du roman « Ar Vleizez »*
- VA ZAMMIG BUHEZ (Jarl Priel): lodenn gentañ buhez virvidik J. Priel / *l'enfance trépidante de J. Priel*

- AN TEIRGWERN PEMBROKE (Jarl Priel): romant / *roman*

Katalogoù levrioù e brezhoneg war lec'hienn Kuzul ar Brezhoneg: www.brezhoneg.org

1€
5€ "An
Teirgwern
Pembroke"